

REN  
DEZ  
VOUS

L'Institut français du Liban, l'Agenda Culturel et l'ESA Business School présentent

FESTIVAL INTERNATIONAL  
& FRANCOPHONE DU LIVRE

**BEYROUTH**  
L I V R E S

BEIRUT BOOKS

بيروت كتب

2-8 OCTOBRE 2023



الملف  
الصحفي

clérisse

كلمة السّفير

3 \_\_\_\_\_

بعض الأرقام

4 \_\_\_\_\_

الملصق

5 \_\_\_\_\_

الضيوف

6 \_\_\_\_\_

11 فعالية لا تفوّت !

7 \_\_\_\_\_

أين تنظّم فعاليات المهرجان؟

10 \_\_\_\_\_

أين تتوفر كتب المهرجان؟

11 \_\_\_\_\_

البرامج المخصصة للشباب

12 \_\_\_\_\_

الكتابات الجديدة

14 \_\_\_\_\_

اليوم المهني

16 \_\_\_\_\_

المحور المخصّص للمدارس

17 \_\_\_\_\_

المعارض

18 \_\_\_\_\_

الشركاء

20 \_\_\_\_\_

معلومات عملية

21 \_\_\_\_\_

# الملف الصحفي: الملخص



# كلمة السّفير

يستضيف لبنان، في الفترة الممتدّة من 2 إلى 8 تشرين الأوّل/أكتوبر 2023، دورة المهرجان الأدبيّ الدوليّ والفرنكفونيّ الثّانية «بيروت كتب»، الذي تنظّمه السفارة الفرنسيّة في لبنان بالتعاون مع المركز الثقافيّ الفرنسيّ.

نح المهرجان في دورته الأولى في تقديم لقاءات اتّسمت بصيغتها الجديدة ونطاقها الواسع، فتميّزت بتكثّفها مع واقع لبنان الحاليّ وتكريسها دوره الحاضر لتراثه الأدبيّ العريق الذي طالما كان مؤمّناً عليه. وبفضل التغطية المجانيّة التي شملت المناطق اللبنيّة كافة، استطاع البرنامج في دورته الأولى استقطاب الجمهور بسرعة فائقة، حيث برهن اللبنيّون واللبنانيّات عن شغف دائمّ التجدّد بالأدب الفرنكفونيّ، لا بل بالثقافة التي ازدادت أهميّة في ظلّ الأزمات الحاليّة.

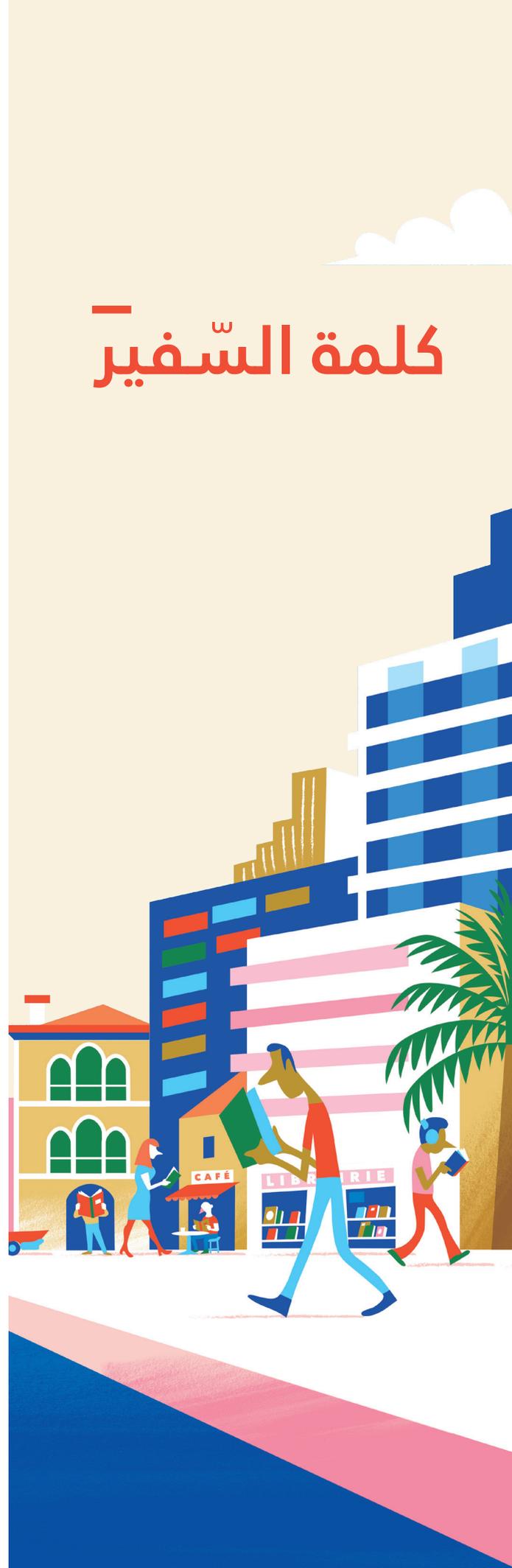
وسيدرس المهرجان في دورته الخاصّة بعام 2023 على بناء جسور التّواصل بين الأعمال الأدبيّة الفرنكوفونيّة حول العالم. وسيسلط برنامجها الضوء على الكتابات الأدبيّة الجديدة من خلال طرح أسئلة حول تأثير وسائل التّواصل الاجتماعيّ والدّعاء الاصطناعيّ على الإبداع الأدبيّ المعاصر. وسيخصّص البرنامج مساحة للشباب بالتوازي مع وصول وفد دار «بايار» للنشر، وسترتب لهذه الغاية العديد من اللقاءات التي تستهدف جمهور الشباب. وفي السياق نفسه، من المرتقب أن يزور الكتاب الضيوف، ضمن البرنامج الطموح الخاص بالمؤسسات التعليميّة، أكثر من 80 مدرسة وجامعة.

وتتميّز دورة هذا العام بتخصيص المحترفين في مجال صناعة الكُتب بيوم مهنيّ نهار الجمعة الواقع في 6 تشرين الأوّل/ومن جملة (ESA) أكتوبر، في حرم المعهد العالي للأعمال القضايا التي سيتمّ التطرق إليها، الترجمة، ونقل الحقوق، والإبداع الرّقميّ، واقتصاد الكُتاب، والوساطة وغيرها من المسائل، كل ذلك في إطار سلسلة من اللقاءات، والمؤتمرات، وورش العمل المواضيعيّة.

سيستهلّ برنامج «بيروت كتب» نشاطه اعتباراً من 2 تشرين الأوّل/أكتوبر مساءً، من خلال تقديم أربعة عروض فنيّة مترامنة في أربع مدن رئيسيّة في البلاد هي بعلبك، وجبيل، وطرابلس، وصور. ومن ثمّ يمتدّ المهرجان ليشمل جميع أنحاء البلاد وأحياء مختلفة من العاصمة بيروت، حتّى يختتم نشاطاته يوميّ السبت والأحد الواقعيّن في 7 و8 تشرين الأوّل/أكتوبر، في عطلة نهاية أسبوع مميّزة في حرم المعهد العالي للأعمال، ما يتيح للجمهور فرصة لقاء المؤلّفين والمؤلّفات مرّة ثانية، والاطلاع على أعمالهم وأعمالهنّ الجديدة في أجواء احتفاليّة.

نودّ من خلال هذا البرنامج الغني والمجانّي، أن يجد كلّ كتاب ومؤلّف طريقه إلى كل فرد منكم. وختاماً، لا يسعني إلّا أن أتمنّى لكم قراءة ممتعة!

السّفير والقائم بالأعمال، هيرفي ماغرو



80



فعالية

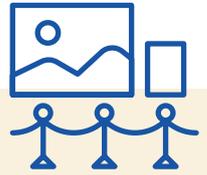
## بعض الأرقام

70



كاتبًا وكاتبة

10



معارض

34



موقعًا

14



مدينة

12



جنسية

55



شريكًا



يحمل ملصق المهرجان لدورة هذا العام توقيع الرسام ومصمم الجرافيك ومؤلف القصص المصورة ألكسندر كليريس. وحاز كليريس على جوائز من مختلف أنحاء العالم، بما فيها الجائزة الكبرى للخيال عن فئة القصص المصورة (Grand prix de l'Imaginaire BD) عام 2014، وجائزة Fauve Polar SNCF من مهرجان أنغوليم، وجائزة Prix de la BD Fnac وجائزة Lucca Comics ومهرجان الإيطالي Maurice-Petitdidier و Prix Bédés causa لأفضل قصة أوروبية Peng في كيبك وجائزة مصورة في ألمانيا عام 2017. كما تولى الديكور في أفلام The French Dispatch للمخرج ويس أندرسون و Astérix et Obélix, l'empire du milieu و لغيبوم كانييه. وفي العام 2022، نشر كتابه «الأوراق المتطايرة» (Feuilles volantes) الذي يتناول تاريخ القصص المصورة.

## الملصق

### أين قد نصادفك في مهرجان «بيروت كتب»؟

لديّ محطة في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة حيث سأحاضر طلاب الرسم التوضيحي في 3 و 4 ت/1/أكتوبر، بالإضافة إلى محاضرة رئيسية حول ابتكار الملصقات بمناسبة اليوم المهني الجمعة 6 ت/1/أكتوبر. كما سأنتقل بين مدارس عدة للقاء الشباب اللبناني وسأشارك في حفل تشارلز بربريان المصحب بالرسم (concert-dessiné) في متحف سرسق مساء الخميس. وأخيراً، ستعرض مجموعة من رسوماتي خلال نهاية الأسبوع المخصصة للختام الكبير للمهرجان في حرم المعهد العالي للأعمال (ESA).

### ما هي مصادر الإلهام لتصميم هذا الملصق؟

وجدت في دردشاتي مع ماتيو ديزز المقيم في المدينة بعضاً من روح بيروت. وشعرت بها قبل كل شيء خلال زيارتي معرض Beyrouth. Les temps du design في متحف موداك في لوزان السويسرية. هناك، اكتشفت التراث المعماري والإبداع اللبناني في الإعلانات المعروضة لفنادق من الخمسينيات والستينيات، وألهمتني الألوان والرسومات القديمة للغاية. أما الخيط الأخير، فأكمل بالفكرة الخيالية البسيطة التي كوَّنتها عن مدينة تتزاح فيها الحداثة والتقاليد.

### كيف تصف علاقتك بلبنان؟

ستكون هذه زيارتي الأولى للبنان وأنا أتوق فعلاً لاكتشافه!



# 11 فعالية لا تفوت!

**«لوريان» الكتاب:**  
**«لوريان لو جور» وجهة للضيوف!**  
النشر مرتقب يوم الجمعة 6 ت/1 أكتوبر

بمشاركة صوفيا كرمبالي فرحات وهيام يارد وشريف مجدلاني وألكسندر نجار وجوزيف صفى الدين وسيريل دوانو وجوي مجدلاني وربيع علم الدين وسلمى كجك ودومينيك إده ومحمد قريطم وداني لافيير وبريجيت جيرو ولوران غوديه ومريم مجيدي وتيمور محي الدين وفاروق مردم بك ودياتي ديالو وماتياس إينار وأوليفيه داريوميرلي.

بمناسبة مهرجان «بيروت كتب»، يفسح صحافيو «لوريان لو جور» المجال أمام الكتاب الضيوف لمشاركة نصوصهم حول الأحداث الجارية. ويشارك في هذه الطبعة الخاصة من «لوريان الكتاب»، حوالي عشرون كاتبًا ورسامًا لبنانيًا وأجنبيًا. وتصدر هذه الطبعة الجمعة 6 ت/1 أكتوبر 2023. ولهذه الغاية، سيجتمع الضيوف في مكتب التحرير الخميس 5 ت/1 أكتوبر مع رئيس التحرير سبيل غصوب. ومن ضمن المشاركين، بريجيت جيرو، شريف مجدلاني، ماتياس إينار، هيام يارد، لوران غوديه، دومينيك إده، مريم مجيدي، جوي مجدلاني، تيمور محي الدين، سلمى كجك، دياتي ديالو، فاروق مردم بك، وأوليفيه داريوميرلي.

**الافتتاحية الكبرى:**  
**أمسيات منسقة في أربع مدن لبنانية**  
مطعم «إده يارد» في جبيل، فندق «بالميرا» في بعلبك، «بيت المملوك» في صور ومركز الصفدي الثقافي في طرابلس – الإثنين 2 ت/1 أكتوبر.

مع فيرونيك أوفالدي وصوفيا كرامبالي فرحات وجوي مجدلاني وجوزيف صفى الدين وأوليفر روهي وسيريل دوانو وفرانسوا بون وعمر أبي عازار فاليري كاشار وهادي دعبس.

يشهد مهرجان «بيروت كتب» انطلاقة استثنائية الاثنين 2 ت/1 أكتوبر، مع أمسية افتتاحية تحيي بطول الساعة الثامنة، ليل 4 مدن لبنانية مختلفة بالتوازي: بعلبك على موعد مع عرض أدبي فريد لفرانسوا بون وعمر أبي عازار في فندق بالميرا الرمزي. بالمقابل، ترحب مدينة جبيل التاريخية بفيرونيك أوفالدي وصوفيا كرامبالي فرحات وجوي مجدلاني الذين سيتلون في فندق «إده يارد»، أبيات الشعر والنصوص الأدبية حول الأنوثة والرغبة تحت أغصان نبتة الجهنمية. وفي صور، جلسة للقراءة والرسم عن الحرب والذاكرة في «بيت المملوك» تجمع بين سيريل دوانو. وأخيراً، في طرابلس مسرحية «فيكتوريا لك، ودلفين سيريغ، وأنا أو الكرسي الأصفر الصغير (Victoria K, Delphine Seyrig et moi ou la Petite Chaise jaune)» لفاليري كاشار وأسئلة حول الروابط، الأسرية في بلد تثقله الأزمات.

**ربع ساعة للقراءة الوطنية**  
لبنان بأكمله يقرأ  
الخميس 5 ت/1 أكتوبر الساعة 11:15 صباحاً

يتجدد هذا العام الموعد مع مبادرة «ربع ساعة للقراءة الوطنية» السباقة والتي نجحت في دورة 2022 من المهرجان باستقطاب أكثر من 145 ألف طالب من مختلف المناطق اللبنانية. وتنظم هذه الفعالية التي لا تفوت بالشراكة مع المركز الوطني للكتاب الفرنسي (CNL) ووزارة التربية الوطنية اللبنانية وجمعية «ليف لوف بيروت» (Live love Beirut). الكل مدعو الخميس 5 ت/1 أكتوبر في تمام الساعة 11:15 صباحاً للانعماس في كتاب لمدة خمس عشرة دقيقة و(إعادة) اكتشاف متعة القراءة.



# 11 فعالية لا تفوت!

**الكتابة عن البحر الأبيض المتوسط:  
لقاء مع لوران غوديه وشريف مجدلاني**  
Grande scène  
حرم المعهد العالي للأعمال (ESA)  
السبت 7 ت/1 أكتوبر  
من الساعة 12:45 ظهرًا حتى 1:30 ظهرًا

يناقش شريف مجدلاني ولوران غوديه علاقتهما بالبحر الأبيض المتوسط وتأثيره على كتابتهما. يُنظم هذا اللقاء بالشراكة مع La Croix التي ستعيد نشره على موقعها على الإنترنت.

**رغبة وفوضى**  
قاعة المحاضرات، المعهد العالي للأعمال (ESA)  
السبت 7 ت/1 أكتوبر  
من الساعة 7:30 مساءً حتى الساعة 8:30 مساءً

ابتكار حوار أنثوي حول الرغبة، قراءة لباربرا كارلوتي وجومانة حداد على أنغام شريل هبر

تضمّ باربرا كارلوتي وجمانة حداد الصوت والكلمة لقراءة قصص قصيرة وقصائد تستكشف الرغبة وجسدية الأنثى، على وقع أنغام شريل هبر (13 سنة وما فوق).  
بشراكة بيت الكتابات المعاصرة - اكس أن بروفانس.

BARBARA  
CARLOTTI



L'ART ET  
LA MANIÈRE

SEUIL

**متحف سرسق:  
أمسية للقراءة والموسيقى والرسم**  
متحف سرسق - الخميس 5 ت/1 أكتوبر  
اعتبارًا من الساعة 6 مساءً

6 مساءً: الكُتّاب في المتحف: قراءة للنصوص في الصالون العربي لمتحف سرسق مع ماتياس إينار وأوليفر روهي وهالة مغنية وبيرسی كيمب وياسمين خلاط

يستقبل «بيت الكُتّاب الدولي» خمسة كُتّاب في الصالون العربي لمتحف سرسق في أمسية خاصة يتولى خلالها ماتياس إينار وأوليفر روهي وهالة مغنية قراءة مقتطفات من مؤلفاتهم الأخيرة. كما ستخصّ ياسمين خلاط الحضور بنصّ لم يسبق نشره عن علاقتها بالفن وبشكل خاص بجدها جورج قرم الذي تعرض لوحاته في المتحف. وبدوره، سيتلو بيرسي كيمب نصًا غير منشور كُتب حصريًا لهذه المناسبة.

7 مساءً سهرة الطرب الكبيرة مع شارل بربريان، أوليفيه غريديزبنسكي، جوي مجدلاني، ألكسندر كليريس، صوفيا كارامبالي فرحات، مارك بوتافان، إيلسا شوا دوسابين، نيكولا بيتز، ناديا واصف، محمد قريطم، دياتي ديالو ونور حيدر.

يجمع شارل بربريان عشرات الأدباء والأدبيات إلى جانب الفنانين والفنانات في باحة متحف سرسق في حفل يجمع بين الموسيقى والرسم والقراءة.



# 11 فعالية لا تفوت!

المسيرة الأدبية:

جولة تواقع في كليمنصو عصرًا

كليمنصو

السبت 7 ت/1 أكتوبر من الساعة 3 حتى 6 مساءً



تنظم المسيرة الأدبية في دورتها الثانية ضمن المهرجان بالتعاون مع «اللجنة الثقافية» (l'Agenda culture) والوجهة: شارع كليمنصو الغني. وتمتد المسيرة الأقرب إلى نزهة في قلب بيروت، من أروقة جامعة هايكازيان بقناطرها الأنيقة إلى غاليري صالح بركات الشهير وصولًا إلى دار النمر للفن والثقافة.. وفي كل من هذه المحطات، سيقوم الكتاب اللبنانيون والأجانب مؤلفاتهم وسيحظون بفرصة التفاعل مع الجمهور. ختام الرحلة في مكتبة المهرجان الكبيرة في حرم المعهد العالي للأعمال (ESA).

ويمكنكم الإطلاع على قائمة الأدباء والأدبيات المشاركين على الموقع الإلكتروني للجنة الثقافية.

الأمسية الكبيرة- مسرح «مونو»

مسرح «مونو» - الثلاثاء 3 ت/1 أكتوبر الساعة 8 مساءً

7 مساءً بيروت، «العودة للأرض المنسية»: عرض أوليفيه كا مستوحى من عمل أصلي

غادر أوليفيه كا (المولود في بيروت في 1967) لبنان عام 1971 ولم يعد حتى يناير/كانون الثاني 2022. على خشبة المسرح، يروي حكاية العودة بعد غياب طويل في قراءة مختصرة لكتابه «بيروت، العودة إلى أرض منسية» (Beyrouth, retour en terre oubliée). وتترافق الرواية مع عرض بالألوان المائية ومقاطع موسيقية (12 سنة وما فوق).

8 مساءً زينة أبي راشد وذكرى 100 عام على «النبي»: قراءة موسيقية مصحوبة بعرض للرسومات مع زينة أبي راشد.

بمناسبة الذكرى المئوية لـ «النبي» لجبران خليل جبران، تعيد مطبوعات Seghers نشر النص كاملًا برفقة رسومات زينة أبي راشد. واحتفالًا بهذا الحدث، يستضيف مسرح «مونو» في عرض أول وعلى أنغام الموسيقى، قراءة ثنائية اللغة لمختارات من «النبي» بالتوازي مع عرض رسومات أبي راشد.

لقاءات أدبية في «أغورا»:

الأدب ومناقشة الأفكار

«أغورا»، المعهد العالي للأعمال (ESA)

السبت والأحد 7 و 8 ت/1 أكتوبر

تُعد اجتماعات ومناقشات أدبية في مساحة «أغورا» (Agora) التي صُممت خصيصًا لهذا الغرض، طوال يومي السبت والأحد 7 و 8 ت/1 أكتوبر. وتجمع اللقاءات الأدبية الحميمة على مدار حوالي أربعين دقيقة، كتاب مثل إغاس ودياتي ديالو وشريف مجدلاني وأوريان لاليمان وكميل عمون، حول موضوعات متنوعة تتراوح من الرسومات المستلهمة من الواقع إلى أدب الشباب مرورًا بأسئلة حول الاندماج والتمييز. يمكن الإطلاع على القائمة الشاملة للقاءات المرتقبة في البرنامج الكامل للمهرجان.

الكتابة عن الواقع:

لقاء مع مايليس دو كيرانغال وسورج شالاندون

المسرح الرئيسي، المعهد العالي للأعمال (ESA)

السبت 7 ت/1 أكتوبر، الساعة 5:45 مساءً

يلتقي كل من مايليس دو كيرانغال، وسورج شالاندون على المسرح الرئيسي للمهرجان، السبت 7 ت/1 أكتوبر الساعة 5:45 مساءً لمناقشة ما تعنيه الكتابة عن الواقع بالنسبة لهما.

يوكسيك (Yukse) في عرض «دي جي».

المسرح الرئيسي، المعهد العالي للأعمال (ESA)

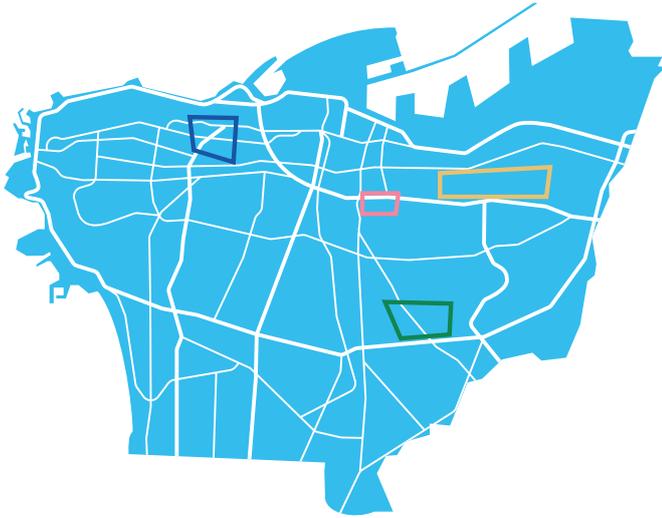
السبت 7 ت/1 أكتوبر، الساعة 9 مساءً

شارك الموسيقي والملحن والمنتج الموسيقي يوكسيك في ألبوم «من أجل بيروت» (For Beirut) عام 2020، إلى جانب ثلاثين فنانًا عبّروا في هذا الألبوم عن حبهم للبنان بعد انفجار 4 آب/أغسطس. يعود يوكسيك هذا العام ليحمل «بيروت كتب» على أجمل أنغامه في عرض «دي جي» على المسرح الرئيسي للمهرجان مساء السبت 7 ت/1 أكتوبر بشراكة بيت الكتابات المعاصرة - اكس أن بروفانس.

# أين تنظم فعاليات المهرجان؟

من 3 إلى 6 ت/1/أكتوبر:  
نزهة في أحياء بيروت

بالتوازي مع الفعاليات المرتقبة في المناطق، يكرّس المهرجان مساحة فريدة لأحياء بيروت، فيخصّ كل حي من أحياء المدينة بيوم كامل. وهكذا، تنظم فعاليات الثلاثاء 3 ت/1/أكتوبر في الأماكن الثقافية في مونو، قبل الانتقال الأربعاء 4 ت/1/أكتوبر إلى المتحف ثم سرسوق الخميس 5 ت/1/أكتوبر، والحمرا وكليمنصو الجمعة 6 ت/1/أكتوبر. ومسك الختام في حرم المعهد العالي للأعمال (ESA) في كليمنصو نهاري السبت والأحد 7 و 8 ت/1/أكتوبر.



**الجميزة - سرسوق**  
غاليري «نو/ماد يوتوبيا»  
الحديقة اليسوعية  
متحف سرسوق

**مونو**  
المكتبة الشرقية  
المكتبة العامة السبيل  
مسرح لو مونو

**كليمنصو - حمرا**  
دار النمر  
لمعهد العالي للأعمال (ESA)  
غاليري صالح بركات  
الجامعة الهايكازيان

**المتحف**  
مؤسسة شارل قرم  
الجامعة اليسوعية  
مكتبة المركز الثقافي  
الفرنسي في بيروت

من 6 إلى 8 ت/1/أكتوبر:  
مسك الختام في المعهد العالي للأعمال (ESA)

مسك الختام في حرم المعهد العالي للأعمال (ESA) مع فعاليات مرتقبة على مدى الأيام الثلاثة الأخيرة للمهرجان. وعلى قائمة البرنامج، يوم مهني مخصص للفاعلين في المجال الجمعة 6 ت/1/أكتوبر وعطلة نهاية أسبوع كبيرة يومي السبت والأحد 7 و 8 ت/1/أكتوبر.

من 2 إلى 6 ت/1/أكتوبر:  
برنامج غني في مختلف المناطق

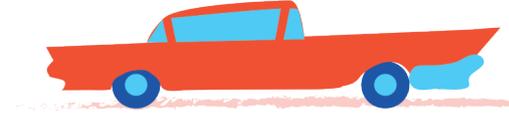
ينطلق المهرجان الاثنين 2 ت/1/أكتوبر بـ4 عروض أدبية متزامنة في 4 مدن لبنانية: قراءة شعرية وأدبية في جبيل، عرض أدبي في فندق «بالميرا» في بعلبك، قراءة مترافقة مع عرض رسومات في صور وعرض مسرحي واحد في طرابلس. وتستتبع الافتتاح الكبير فعاليات أدبية كبرى خارج بيروت: لقاء حول النسوية في «ورشة 13» بطرابلس تقدّمه جومانا حداد، العلاقة بين الأدب والصحافة على طاولة المركز الثقافي الفرنسي في دير القمر مع سورج شالاندون بمشاركة جومانا حداد ويحيى بلسكري، ولقاءات وورش عمل شبابية في مكاتب المركز الثقافي الفرنسي في لبنان.

يمكن الاطلاع على كافة التفاصيل حول اللقاءات في مختلف المناطق في النسخة المطبوعة من برنامج المهرجان وعلى موقعنا الإلكتروني.



# أين تتوفر كتب المهرجان؟

تتوفر كتب الضيوف في المكتبات الشريكة وضمن شبكة مكتبات الوسائط التابعة للمركز الثقافي الفرنسي في لبنان. كما تفتح مكتبة المهرجان الكبيرة أبوابها أمام الجمهور في حرم المعهد العالي للأعمال (ESA) يومي السبت والأحد في 7 و 8 ت/1 أكتوبر.



## المكتبات الشريكة:

### مكتبة أنطوان

الأشرفية / ضبية / الحمرا / سن الفيل / الحازمية / المعاملتين / طرابلس  
[www.antoineonline.com](http://www.antoineonline.com)

### مكتبة «لا فينييسي» (La Phénicie)

سن الفيل - حرش تابت - شارع كميل شمعون  
[www.laphenicie.com](http://www.laphenicie.com)

### مكتبة «لو بوان» (Le Point)

شارع دمشق، البوشرية، بيروت

### المكتبة الشرقية

جسر الواطي، شارع جورج فتال الأشرفية  
مقابل ABC الأشرفية  
<http://www.librairieorientale.com.lb>

### مكتبة اسطفان

شارع الأشرفية، فرن الشباك، الطريق الرئيسي، بيروت  
[www.librairiestephan.com](http://www.librairiestephan.com)

## في حرم المعهد العالي للأعمال (ESA) يومي السبت والأحد 7 و 8 ت/1 أكتوبر

### مكتبة المهرجان الكبيرة

بإمكانكم العثور على كتب ضيوف المهرجان والحصول على كافة التواقيع في مكتبة المهرجان الكبيرة يومي السبت والأحد 7 و 8 ت/1 أكتوبر.

### المكتبة المؤقتة

كما بإمكانكم تصفح الكتب في ركن القراءة المخصص للشباب في حرم المعهد العالي للأعمال.

## شبكة مكتبات المركز الثقافي الفرنسي في لبنان

يتيح لكم الاشتراك الاستفادة من حجز الكتب واستعارتها وإعادتها ضمن شبكة مكتبات الوسائط.

### مكتبة المركز الثقافي الفرنسي في بعلبك

من الثلاثاء إلى الجمعة من 10 صباحاً حتى 2 ظهراً | ثم 3 مساءً حتى 6 مساءً

### مكتبة المركز الثقافي الفرنسي في بيروت

(من الثلاثاء إلى الجمعة) ما عدا الخميس من الساعة 10 صباحاً حتى 6 مساءً الخميس من 1 ظهراً حتى 6 مساءً السبت 10 صباحاً حتى 3 مساءً للتواصل:

[mediatheque.beyrouth@if-liban.com](mailto:mediatheque.beyrouth@if-liban.com)  
961-1-420 257 | 961-1-420 267

### مكتبة المركز الثقافي الفرنسي في دير القمر

من الاثنين إلى الجمعة من 8:30 صباحاً حتى 1 ظهراً 3 مساءً حتى 6 مساءً السبت 10 صباحاً - 1 ظهراً | 3 مساءً حتى 6 مساءً للتواصل:

[deirelqamar@if-liban.com](mailto:deirelqamar@if-liban.com)  
+961 5 510 016

### مكتبة المركز الثقافي الفرنسي في جونية

من الاثنين إلى الجمعة من 8 صباحاً حتى 4 مساءً للتواصل:

[info.ifljounieh@if-liban.com](mailto:info.ifljounieh@if-liban.com)  
+961 9 644 427/8

### مكتبة المركز الثقافي الفرنسي في صيدا

للتواصل:

[youssef.takach@if-liban.com](mailto:youssef.takach@if-liban.com)  
+ 961 7 720 192

### مكتبة المركز الثقافي الفرنسي في طرابلس

من الثلاثاء إلى الجمعة من 9 صباحاً حتى 5 مساءً السبت 9 صباحاً حتى 2 ظهراً

تغلق المكتبة أبوابها أول سبت من كل شهر للتواصل:

[tripoli@if-liban.com](mailto:tripoli@if-liban.com)  
06 44 25 90 / 91

### مكتبة المركز الثقافي الفرنسي في زحلة

من الثلاثاء إلى الجمعة من 8:30 صباحاً حتى 3 مساءً

# البرنامج المخصص للشباب

يتوَّخَّ مهرجان «بيروت كتب» في دورته لهذا  
العام تكريم الشباب!

## جولة شبابية في المكتبات التابعة للمركز الثقافي الفرنسي في لبنان بالتعاون مع مكتبة «لا فينيسي»

تنظم مكتبة «لا فينيسي» (La Phénicie) جولة شبابية عبر شبكة مكتبات المركز الثقافي الفرنسي في لبنان. وضمن هذه الفعالية، يدير اثنان من الكتاب أو الرسامين عصر كل يوم من 2 إلى 6/1 أكتوبر، ورش عمل في إحدى المكتبات التابعة للمركز الفرنسي. وتتزامن كل ورشة مع جلسة توقيع كما تتيح المكتبات المؤقتة شراء الكتب من الكتاب والرسامين الحاضرين. وستنطلق الجولة الشبابية في جونية في 2/1 أكتوبر، مع كليمان ديفو وأن ديديه (مؤلفا «أناطول لاتويل») بالإضافة إلى مايا مجدلاني. أما حصّة زحلة ففي 3/1 أكتوبر، مع أوليفيه مولر (رسام «أناطول لاتويل») ورولا الدرياس. والموعد في صيدا في 4/1 أكتوبر مع جوزيف صفي الدين وسيريل دوانو وكارول عويط، وفي دير القمر يوم «5/1 أكتوبر مع أوريان لالمان (مؤلفة كتاب «الذئب Loup ورولا الدرياس».

والختام في طرابلس في 6/1 أكتوبر مع مايا فداوي ومارك بوتافان (مؤلف كتاب Ariol et Chien Pourri).

## لقاءات مع كتاب ومتخصصين في عالم النشر من دار «بايار» (Bayard)

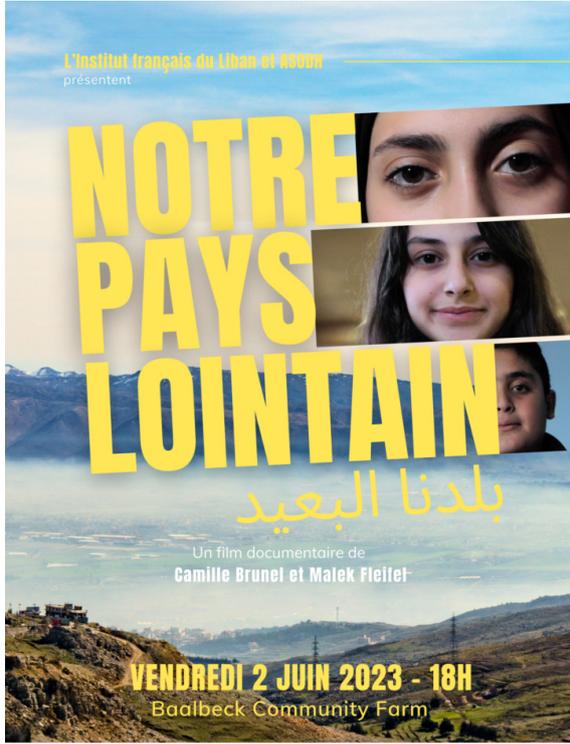
ضمن فعاليات «بيروت كتب»، تستقبل بيروت العشرات من الكتاب وناشري كتب الأطفال والشباب من مجموعة (Les belles histoires J'aime lire, La cabane magique, Chair de poule, Eragon, Tom-Tom et Nana, Ariol, Anatole Latuile, Mortelle Adèle) لتحضير سلسلة من التقارير الموجهة للشبابية الفركوفونية، وستنشر كل مجلة تابعة لمجموعة (Astrapi, Je Bouquine, J'aime lire)

تقريرها في عدد خاص بلبنان في آذار/مارس 2024. وسيقدّم أعضاء وفد «بايار» على مدار الأسبوع ورش عمل للشباب وسيجولون على عدد من المدارس. كما سينسقون سلسلة من ورش العمل الأربعة 4/1 أكتوبر، في مكتبة الوسائط التابعة للمركز الثقافي الفرنسي، بما في ذلك ورشة رسم مع مؤلفي «أناطول لاتويل» (Anatole Latuile) وورشة حول ابتكار مجلة للشباب.

## إطلاق مسابقة Je Bouquine من بيروت

في حدث استثنائي وحصري، تطلق مسابقة Je Bouquine للكتاب الشباب السبت 7/1 أكتوبر من مسرح المهرجان في لبنان! أمّا قواعد المسابقة فبسيطة للغاية: يكتشف المشاركون، كل على حدة، بداية إحدى الروايات لكاتب شهير.. ثم، يتخيلون التكملة في صفحة أو اثنتين. الدعوة للمشاركة موجهة لجميع طلاب المدارس المتوسطة في لبنان. وسيحصل الفائزون على جائزة لبنان الخاصة كما ستُنشر القصة الفائزة في عدد Je Bouquine لشهر آذار/مارس 2024. المسابقة من تنظيم هيئة تحرير Je Bouquine برعاية وزارة التربية الوطنية الفرنسية.

# البرنامج المخصص للشباب



## لقاءات بعد الظهر في «السبيل»

تنظم مكتبة «السبيل» سلسلة من ورش العمل واللقاءات والأنشطة التي تستهدف الشباب في المكتبة العامة في مونو الثلاثاء 3 ت/1 أكتوبر وفي الحديقة اليسوعية في الجعيتاوي الخميس 5 ت/أكتوبر.

## جولة عرض «بلدنا البعيد» (Notre Pays Lointain)

يتيح الفيلم الوثائقي «بلدنا البعيد» (Notre Pays Lointain) من إخراج كميل برونييل ومالك فليفل، مساحة للتعبير ولتبادل الآراء بين 40 طالبًا من مدارس عدة (إرسال وبعليك والهرمل وجبولة). ويتشارك الطلاب الذين تتراوح أعمارهم بين 9 و17 عامًا، تجاربهم وطموحاتهم وأسئلتهم وتأملاتهم عن لبنان الحاضر، بنظرة ثقافية والكثير من الأمل وخفة الظل. سيعرض الفيلم من 2 إلى 6 ت/1 أكتوبر، ضمن جولة تغطي عشرات المدن اللبنانية، من طرابلس وصولًا إلى تينين مرورًا ببعليك.

## الختام الكبير: نهاية أسبوع زاخرة بالفعاليات الشبابية

تُكرّس عطلة نهاية الأسبوع لفعاليات شبابية في حرم المعهد العالي للأعمال: قراءة ورسم برفقة مؤلفي سيناريو ورسومات «أنا نتول لاتويل» ولقاء مع أوريان للبخار، وورش Loup لللمان، مؤلفة مجموعة البومات رسم كبيرة مع مارك بوتافان، ولقاء مع تيموثي دو فومبيل مؤلف ملحمة Tobbie Lolness الشهيرة، بالإضافة لعرض الحلقة الأولى من المسلسل المستوحى منها. كما ستخصص مساحة للشباب الراغبين بالمشاركة في ورش الرسم وبحضور جلسات القراءة مع كتابهم المفضلين.



يكرّس المهرجان في جميع فعالياته مساحة للكتابات الجديدة للإضاءة على آخر التطورات على الساحة الأدبية في ظل الرقمنة والشبكات الاجتماعية والذكاء الاصطناعي.



«MAZZA» غير تقليدية: عندما تكون قائمة التشغيل هي مصدر وحي! مسرح المهرجان، المعهد العالي للأعمال السبت 7 أكتوبر الساعة 7:15 مساءً مع لور إبراهيم ومايكل عتيق ونور حيدر ويوهان عبد النور وغراسيا كوسا يرافقه جو بريتلز

أبصرت مجموعة «MAZZA» الفنية النور عام 2022 بهدف الترويج لفن رواية القصص المرئية وتوفير منصة للمحترفين الشباب في المنطقة. وتعمل المجموعة حالياً على إصدار العدد الثالث من مجلتها، «قائمة تشغيل مرئية» (Playlist Visuelle). وفي هذا العدد الذي يصدر بمناسبة «بيروت كتب»، يستوحي أكثر من 30 فنّاناً نصوصاً ورسوماً غير مسبوقه من قائمة تشغيل «Mazza» التي اقترحها المؤسسون بمساعدة الموسيقار جو بريتلز.

## الكتابات الجديدة

الكتاب أمام اختبار الذكاء الاصطناعي / الذكاء الاصطناعي تحت مجهر الكتاب المسرح الرئيسي، حرم المعهد العالي للأعمال (ESA) الأحد 8 ت/1 أكتوبر الساعة 2.45 ظهراً مع مونيك برولكس وشريف مجدلاني وشارلوت موندليك وصوفيا فرحات كارامبالي يدير اللقاء باسكال موجين

يدير أستاذ الأدب الفرنسي المعاصر بجامعة «سان كوينتين أن إيفلين» (Saint-Quentin en Yvelines) باسكال موجين، المتخصص في العلاقات بين الأدب والتكنولوجيا الرقمية، لقاءً غير مسبوق حول الذكاء الاصطناعي في الأدب. ويستقبل على مسرح المهرجان عددًا من الكتاب، الذين تدريبوا مسبقًا على جعل الذكاء الاصطناعي يكتب، أو الذين سيشاركوه كتابة «قصة قصيرة من صفحتين». وسيشارك الضيوف خلال اللقاء النصوص المتبكرة قبل مناقشة هذه التجربة.

الأدب في عصر عمالقة التكنولوجيا (GAFAM) قاعة فثال، حرم المعهد العالي للأعمال - السبت 7 ت/1 أكتوبر، الساعة الواحدة ظهراً. المترجمة للغة العربية Liens artificiels يليه إهداء نسخة جائزة غونكور الشرق (Prix Goncourt de l'Orient)

يناقش ناتان ديفر، الحائز على غونكور الشرق 2022 كتابه Les liens artificiels «الذي يتناول عالم «ميتافيرس الرقمي وبيبرسي كيمب، مؤلف رواية Cinq sœurs التي تتمحور حول عمالقة التكنولوجيا والتجسس، مكانة التكنولوجيا الرقمية في حياة الكتاب اليوم. ويعقب اللقاء إهداء ديفر نسخة من كتابه المترجم باللغة العربية.

لقاء أدبي: مدينتي في سطور أعورا، المعهد العالي للأعمال - السبت 7 ت/1 أكتوبر، الساعة 2:15 ظهراً.

يجتمع دياتي ديالو وكميل عمون وجوزيف صفي الدين لمناقشة الطرق الجديدة للكتابة عن المدينة: من خلال وصف المساحات المهمشة وغير المرئية بلغة جديدة بحد ذاتها، على طريقة دياتي ديالو؛ من خلال الاندماج فعلياً في المكان والكتابة أثناء الحركة على طريقة كميل عمون؛ أو حتى من خلال القصص المصوّرة على طريقة جوزيف صفي الدين.

جديد دورة 2023، يوم مهني مخصّص للفاعلين  
في عالم صناعة الكتب الجمعة 6 ت/1 أكتوبر  
في حرم المعهد العالي للأعمال (ESA).

ومن جملة القضايا التي ستناقش في هذا  
اليوم الترجمة ونقل الحقوق والإبداع الرقمي  
واققتصاد الكتاب والوساطة، وغيرها من  
الأسئلة التي تؤثر في هذا المجال. كل ذلك  
في إطار سلسلة من الاجتماعات والمؤتمرات  
وروش العمل المواضيعية.

**مهن الكتاب ومسيرات النجاح**  
قاعة المحاضرات، المعهد العالي للأعمال (ESA)  
من الساعة 4 مساءً حتى 5 مساءً

يشاركون ناديا واصف، مؤلفة وبائعة كتب في القاهرة،  
وهيلين باسكيه، ناشرة في «بايار»، وفايان لوماهيو،  
وناثان ديفر، بالإضافة إلى شريف مجدلاوي تجارهم في  
لمحة عامة عن مختلف المهن المرتبطة بالكتاب.

**ورش عمل موضوعية**  
القاعة 1 و2 من الساعة 10 صباحاً

بالتوازي مع المؤتمرات، تُعقد على مدار اليوم، اجتماعات  
مواضيعية لمناقشة مختلف الجوانب المتعلقة بصناعة  
الكتاب. ومن الموضوعات المطروحة، تقنيات تصميم  
ملصق، وتفاصيل مختلف المسارات المهنية والفرص في  
مجال النشر، بالإضافة إلى العروض التقديمية المتعمقة  
للمشاهد الأدبية في بلجيكا، وغيرها من المواضيع التي  
تثري النهار المخصص للمحترفين في القطاع.

# اليوم المهني

**الترجمة: التحديات والصعوبات والفرص**  
قاعة فتال - من 9:30 صباحاً حتى 11 صباحاً

في سياق افتتاح اليوم المهني، يبحث المؤتمر  
المخصّص لتحديات الترجمة في الأسئلة الأساسية  
حول تحديات الترجمة وتوزيع الكتب بين العالم العربي  
وشبكة الدول الفرانكفونية. ويسلط المؤتمر الضوء  
على الاستراتيجيات الإقليمية المطوّرة فيما يتعلق  
بحقوق المؤلف وطرق الحصول على المحتوى والمسائل  
المالية المرتبطة بالترجمة. كما يعكف على استكشاف  
ديناميكيات النشر المشترك وآليات نقل المحتوى باللغة  
الفرنسية.

**داخل استوديو تيموثي دو فومبيل**  
قاعة المحاضرات، المعهد العالي للأعمال (ESA)  
من الساعة 12 ظهراً حتى 1 ظهراً

يخصّنا أحد نجوم أدب الأطفال والشباب بأسرار الإبداع  
والابتكار ويصطحبنا في رحلة اكتشاف لطريقة عمله.

## الكتابات الجديدة

**العصر الرقمي والأشكال الجديدة للكتاب**  
القاعة 2، المعهد العالي للأعمال (ESA)  
الجمعة 6 ت/1 أكتوبر، الساعة 10 صباحاً -  
محصور بالمختصين

الكتاب المعزز، الكتاب الرقمي والمبتكر، بانوراما الانتاج  
الرقمي (IF Digital) بالتعاون مع المركز الثقافي  
الفرنسي في باريس

**هل يجب أن نخشى الكُتاب-الروبوتات؟**  
قاعة المحاضرات، المعهد العالي للأعمال (ESA)  
الجمعة 6 ت/1 أكتوبر، الساعة 2.30 ظهراً  
محصور بالمختصين

يزداد ChatGPT والذكاء الاصطناعي التوليدي قدرةً  
على ابتكار وإنتاج جميع أنواع النصوص حسب الطلب.  
فما هي تبعات هذا الوضع غير المسبوق على عمل  
المؤلفين والناشرين الأدبيين؟

يخصّص المهرجان بالتعاون مع وزارة التربية الوطنية اللبنانية والوكالة الجامعية الفرنكوفونية برنامجاً طموحاً للمدارس. وفي هذا السياق، سيجول الكتاب الضيوف على أكثر من 80 مدرسة وجامعة في جميع أنحاء البلاد كما سيتم تنظيم معرضين خصيصاً لجمهور المدارس. وتستطيع المؤسسات التعليمية المهتمة التواصل مع الجهات المستضيفة لتنسيق زيارات طلابها. بالإضافة إلى ذلك، الدعوة موجّهة للمدارس الراغبة بإشراك طلابها في مختلف فعاليات المهرجان. ولهذه الغاية، يرجى الاتصال بالفريق المنظم لحجز الأماكن المتوفرة.

# المحور المخصص للمدارس

## المعارض المخصصة للمدارس

داخل استوديو أوريلي نايري  
معرض حول أوريلي نايري مؤلفة  
القصص المصورة الشبابية  
الليسيه الفرنسية اللبنانية  
أفونس دو لامارتين، طرابلس  
من 2 إلى 5 ت/1 أكتوبر

# badass

تشتهر أوريلي نايري برسوماتها في سلسلتي القصص المصورة للشباب. Lulu et Nelson و Les carnets de Cerise ويصطحبنا معرض «داخل استوديو أوريلي نايري» (Dans l'atelier d'Aurélie Neyret) في رحلة إلى عالم الفنانة ويكشف عن الموضوعات الرئيسية التي تميز مجموعاتها واللوحات المأخوذة من ألبوماتها. كما يتعمق المعرض في جميع مراحل عمل نايري كمصممة، من الرسومات الأولية وصولاً إلى النسخة النهائية، مروراً بابتكار الشخصيات والإخراج أو التلوين.

### باداس- البطلات الجدييات للقصص المصورة للشباب

إنتاج مهرجان «ليون بي دي» برعاية ساندرين ديوفرز.  
الليسيه الفرنسية اللبنانية الكبرى في بيروت  
من 4 ت/1 أكتوبر إلى 15 ت/2 ديسمبر 2023  
للتواصل: [evenement@gflf.edu.lb](mailto:evenement@gflf.edu.lb)

تحظى البطلات اليوم بمساحة أكبر في عالم النشر مقارنة بالسابق، فهن أكثر حضوراً وأقل نمطية، لا يبالين بما تتوقعه منهن ولا يتبعن أي نموذج. بعضهن مستقلات ومماريات يتمتعن بالشجاعة وياخذن زمام المبادرة ولا يتوانين عن الدفاع عن أنفسهن وعن جوهن. وعلى الرغم من أن الفشل قد يعاكسهن أحياناً، لا يترددن بالمحاولة مجدداً. وعلى غرار جميع البشر.. ينقصهن الكمال ولكن ليس الشعور بالإكمال. لم يعد وجودهن يقتصر على الأدوار الثانوية أو أدوات للاستعراض. لقد بتن في مركز الإهتمام، يدفعهن النشاط ويخترن الطريق وحدهن! يُكرم هذا المعرض 10 من شخصيات القصص المصورة، اللاتي يعتبرن بطلات رائعات في العمق، لأسباب عديدة.. وعلى الرغم من الاختلاف بينهن، يجمعهن رابط مشترك: القدرة على تحقيق أهدافهن والإبداع بذلك!



# المعارض



**عالم ألكسندر كليريس**  
 فيلا روز، المعهد العالي للأعمال،  
 بيروت  
 السبت والأحد 7 و8 أكتوبر 2023

يشارك ألكسندر كليريس، الطالب السابق في المدرسة العليا للصور في أنغوليم ومؤلف القصص المصورة، عينات من ألبوماته المختلفة، بشكل منفرد أو مع تيري سمولدرين. كما يعرض، وهو الذي يتمتع بخبرة تمتد حتى 18 عامًا، بالتوازي رسوماته التوضيحية وتصميمه الجرافيكية. وتتميز أعمال كليريس بأنها رقمية إلى حد كبير ومنفذة «الرسم الموجه» المتميز بنطاقات الألوان الزاهية والأشكال الهندسية. أما مصادر إلهامه فمستقاة من «الثلاثين المجيدة» ومن السينما والثقافة الشعبية بقدر ما هي مستوحاة من الرسم والتصميم والهندسة المعمارية.

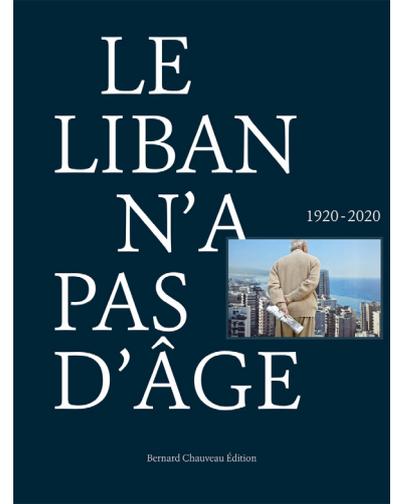


**مصاعب غير سياسية - فن بوو**  
**(The Art of Boo)**  
 غاليري دار النمر، بيروت  
 من 6 ت/1 أكتوبر إلى 2 ك/ديسمبر  
 من الاثنين إلى السبت من الساعة 11 صباحاً حتى الساعة 5 مساءً  
 الافتتاح يوم الخميس 5 ت/1 أكتوبر  
 الساعة 7 مساءً  
 للتواصل: [Info@darelnimer.org](mailto:Info@darelnimer.org)

التذمر، سمة إنسانية فطرية، ترافقنا منذ الصرخة الأولى وحتى الرمق الأخير. تشكل وسيلة رائعة للتعبير على مر السنين. ولكن الغريب أننا بينما قد نجد الراحة في مشاركة شكوانا وتذمرنا، غالبًا ما نشعر بالانزعاج من شكاوى الآخرين، إلا إذا جلبت لنا بعض التسلية. وقد تمكن المتذمرون المحترفون مثل الفنانين والممثلين الكوميديين وفناني الأداء من استثمار هذه المهارة، بشكل يحول تذمرهم إلى مصدر لكسب الرزق.

في هذه المجموعة، يكشف The Art of Boo عن قائمته النهائية للمتاعب والمضايقات غير السياسية المتراكمة على مر السنين. وذلك، بعد أن دفعته عبثية السياسة المحلية لإعادة تركيز اهتمامه على جوانب أخرى أكثر إلحاحًا وعالمية في هذه الحياة. وتفتح الرسومات الغاضبة نافذة تضعنا بخفة بمواجهة عبء الواقع وتسمح لنا بالفرار منه.

**WAÏ\***  
 غاليري «نو/ماد يوتوبيا» - بيروت  
 من 5 إلى 21 ت/1 أكتوبر -  
 من الاثنين إلى السبت من الساعة 4 حتى الساعة 8 مساءً  
 الافتتاح يوم الخميس 5 ت/1 أكتوبر  
 الساعة 5 مساءً  
 الاتصال: +961 53 497 76  
[mariemathilde@nomadutopia.art](mailto:mariemathilde@nomadutopia.art)  
 أول اللوحات غير المنشورة من قصة ليليا بن بلعيد المصورة



**لبنان لا يعرف عمرًا**  
 المكتبة الشرقية، بيروت  
 من 4 ت/1 أكتوبر إلى 17 ت/نوفمبر  
 من الثلاثاء إلى الجمعة من الساعة 2 ظهرًا حتى الساعة 6 مساءً  
 الافتتاح الثلاثاء 3 ت/1 أكتوبر  
 الساعة 6 مساءً  
 الاتصال: +961 (1) 421 810  
[cloe.barcha1@usj.edu.lb](mailto:cloe.barcha1@usj.edu.lb)

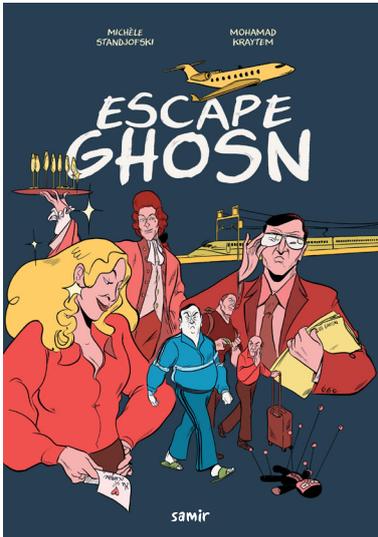
جمع الصحفيان برنارد شوفو وسيلفي أندرو، صورًا فوتوغرافية احتفالية بمئوية لبنان، مع تحديد 3 صور رمزية لبلدهم. ويجمع كتاب *Le Liban n'a pas d'âge* الصادر في تشرين الثاني/نوفمبر 2020، بعد عام من التعاون بين باريس وبيروت، بين صور ونصوص سبيل غصوب وجورج بستاني وطارق نحاس. ويوفق الكتاب بين الفن والتاريخ وبين الحميمية والسياسة، ليكرم روح المقاومة التي تحيي الإبداع الفني اللبناني. وسيترافق الافتتاح مع لقاء مع المؤلفين والمصورين الذين سيشاركون على الأرض في عرض صورهم الفوتوغرافية المختارة لهذه المناسبة.

# المعارض



**أطلال حضرية - كميل عمون**  
قاعة المعهد العالي للأعمال، بيروت  
السبت والأحد 7 و8 أكتوبر 2023

«الأطلال هي ما استحال شكله الهابط شيئاً مختلفاً عقب الغرق»، كميل عمون، *Subsidence*, منشورات Terre Urbaine, 2023. يعجّ النسيج الحضري لمدينة بيروت بأطلال تطارد ذاكرة المدينة... كتل عملاقة اعتاد عليها السكان... لا يمكن إصلاحها ولا هي قابلة للتدمير وبقايا أجزاء كاملة من تاريخ مدينة غارقة في رواسب الأحداث الكارثية. يحاول كميل عمون من خلال سلسلة من الصور الفوتوغرافية، عزل هذه المعالم التذكارية عن الغابات الخرسانية المحيطة بها.



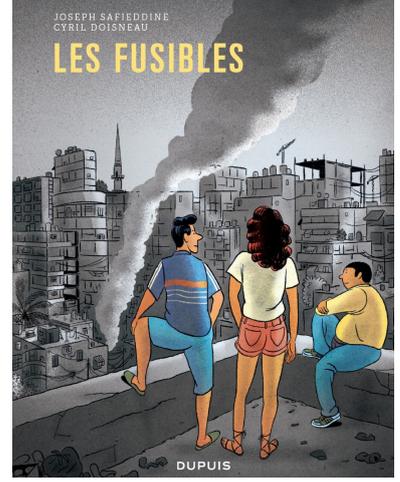
**50 عامًا من سندباد**  
مؤسسة شارل قرم، بيروت  
من 4 ت/1 أكتوبر إلى 15 ك/2 ديسمبر  
الافتتاح الأربعاء 4 ت/1 أكتوبر  
الساعة 6 مساءً

يعيد معرض «50 عامًا من سندباد» سرد مغامرة هذه الدار التي أخذت على عاتقها مهمة ترجمة الكتب العربية للغة الفرنسية. بدأ المشروع كدار نشر عند التأسيس عام 1972، ثم برزت كمجموعة ضمن إصدارات «أكت سود» (Actes-Sud) منذ العام 1995.

وقد جمعت «سندباد» كتالوجًا يضم أكثر من خمسمائة كتاب، وتسلط الضوء على المبدعين من زمن العراقة. ومن الحقبة المعاصرة ويشارك المعرض تباعًا مسيرة مؤسس الدار بيار برنار، ومديرها الحالي فاروق مردم بك، والتواريخ والمنشورات الرئيسية التي طبعت تاريخها. كما تخصص مساحة لثلاثة مترجمين، ستيفاني دوجول ورائيا سمارا وأنطوان جوكي، للكلام عن أعمالهم ومهمتهم.

**Escape Ghosn**  
غاليري صالح بركات، بيروت

تعرض عشرات اللوحات المأخوذة من أحدث القصص المصورة لمحمد قريطم في غاليري صالح بركات الرمزي.



**هنا وهناك - Les Fusibles**  
بيت المملوك، صور  
الافتتاح يوم الاثنين 3 ت/1 أكتوبر  
الساعة 7 مساءً

استعدوا ليأسركم ألبوم القصص المصورة *Les Fusibles* من منشورات Dupuis.

وهو ينبض بالحياة في معرض مرتقب في بيت المملوك. يروي الألبوم الذي يحمل توقيع جوزيف صفي الدين ورسومات سيريل دويزنو، قصة ثلاثة شبان يقيمون في مدينة صور اللبنانية، ويحلمون بالتحول لأبطال خارقين في بلاد تغرقها التحديات الاجتماعية والأمنية وأزمات الطاقة. وفي خضم هذه الأزمات، يتكشف حجم التعقيدات من خلال التفاوت في الخيارات بين السعي الحثيث للهجرة والإصرار على المقاومة.

ويكشف المعرض عن رمزية اللوحات في الألبوم بالإضافة للبحث التصويري لسيريل دويزنو. كما يسلط أرشيف الصور الفوتوغرافية الضوء على رحلة عائلة جوزيف صفي الدين، الذي نشأ في فرنسا في كنف عائلة فرنسية-لبنانية والذي يعكس هويته المزدوجة في القصة المصورة. وأخيرًا، يركز المعرض على أعمال إيزابيل ميرليت التي طبعت الألبوم بريشة ألوانها. أعمال إيزابيل ميرليت التي طبعت الألبوم بريشة ألوانها.

# الشركاء



# معلومات عملية



## فريق المهرجان:

ماتيو دياز

الملق المختص بالكتاب والنقاش الفكري  
والمفوض العام لمهرجان «بيروت كتب»

هيرمينه نوربيليان

المنسقة العامة ومسؤولة البرمجة

ليزا ويل

مديرة الإنتاج

سارة جنتون

مسؤولة الاتصالات والبرمجة

أسماء جمال الدين

مسؤولة اليوم المهني ومساعدة البرمجة

كارل سويد

مسؤول برمجة المدارس والجامعات

## جهات الاتصال الإعلامية:

مارييل سلوم مارون

مسؤولة الاتصالات والعلاقات الصحفية  
marielle.salloum@if-liban.com  
+961 3 280 939

سارة جنتون

«مسؤولة الاتصالات والبرمجة- «بيروت كتب»  
communication-bl@if-liban.com

المركز الثقافي الفرنسي في لبنان،

شارع دمشق - بيروت

هاتف: +961 1 420 202

# بيروت كتب

المهرجان الدولي  
والفرنكوفوني للكتاب  
في بيروت

من 2 إلى 8 ت/1 أكتوبر 2023

الفعاليات مجانية بالكامل

للمزيد من المعلومات

زوروا موقعنا:

[institutfrancais-liban.com](http://institutfrancais-liban.com)

أو حساباتنا على مواقع  
التواصل الاجتماعي:

@if\_liban

@InstitutFrLiban

@IFLiban

@InstitutFrLiban

#Beyrouthlivres2023

